

Atelier Généalogique,
18 B rue Jules Moulet,
13006 MARSEILLE
ateliergenealogique@gmail.com

Tél : +33 (0) 689434343

James Smith : président

Marina Labartino : journaliste, partenaire du projet à Corato

SIREN : 923 194 252

SIRET : 923 194 252 00014

En annexe : un résumé du cheminement de notre projet depuis ses débuts en 2019

**Programme 2023/24 du projet ‘Un conte de deux villes jumelées : Corato et Grenoble’ :
promotion de l’écriture de l’histoire de l’émigration à partir de Corato, dans les Pouilles**

1. Notre projet a été créé il y a quatre ans dans le but d'aider les descendants d'immigrés à découvrir leurs origines par le biais de la généalogie génétique.

La généalogie génétique, en tant que science, s'est développée essentiellement aux Etats-Unis. En fait, son développement a été fulgurant depuis quelques années¹. Sur une centaine d'arbres généalogiques coratins que nous avons contribué à construire, la grande majorité concernait des propriétaires américains, descendants d'émigrés coratins, qui avaient effectué un test ADN. Cela nous a permis de créer une base généalogique remontant au 18^{ème} siècle – parfois davantage - qui profite aussi aux descendants français d'émigrés coratins. Sur le site français de Geneanet, sur 29 207 mentions de ‘Corato’, 14 992 sont le fait *d’anchorpoints*, notre sigle sur Geneanet.

En résumé, l'Atelier Généalogique effectue des recherches sur la généalogie coratine depuis six ans et a construit un arbre généalogique de plus de 25 000 personnes interconnectées, dont environ 85% originaires de Corato. Nous coopérons actuellement avec Wikitree, une société américaine d'entraide généalogique qui oeuvre pour que la généalogie génétique soit considérée comme une science. Tout le contenu du site de Wikitree est gratuit, contrôlé avec rigueur pour ce qui est de son authenticité et de sa conformité avec le RGPD (Règlement Général sur la Protection des Données) européen. En somme, Wikitree répond de façon sérieuse au besoin bien connu des Américains à retrouver leurs racines.

¹ <https://www.dataminingdna.com/who-has-the-largest-dna-database/>

(article en anglais sur l'évolution de la généalogie génétique depuis quelques années : pour ce qui est *d’Ancestry*, sa clientèle est passée de 6 millions en janvier 2018 à 22 millions en septembre 2022). En 2023, Wikitree a annoncé qu'il avait atteint un million de participants enregistrés et que son arbre contenait plus de 28 millions de personnes interconnectées.

Au cours de nos recherches, nous avons rencontré les problèmes posés à cette recherche par l'endogamie. Nous avons constaté que Corato, au milieu du 19e siècle, était endogame à 97 %, de sorte qu'il était souvent très difficile de distinguer entre la myriade de cousins et d'homonymes. Nous avons participé à Wikitree au développement d'une application – qui s'appelle 'X-friends' - pouvant aider à résoudre ce problème: elle permet d'identifier des descendants de personnes qui sont potentiellement porteuses du même chromosome X que la 'personne-source', qui n'aura pas forcément fait un test ADN².

Chez Wikitree, nous avons mis en place une "*Corato One Place Study*"³ qui peut nous permettre de rester concentrés sur notre objectif principal - aider les descendants d'émigrés et d'immigrés à découvrir leurs origines, y compris en ayant recours à la généalogie génétique - tout en abordant le phénomène de la migration, qui a touché une grande majorité des familles coratines. Avec ce partenaire américain, nous continuerons à adopter une approche multilingue et internationale au sujet de l'émigration coratine, et à œuvrer pour que des généalogistes et des historiens aient accès aux ressources. Nous espérons aussi être en mesure d'identifier des familles transnationales.

2. Le deuxième aspect de notre projet concerne la découverte que l'immigration des personnes originaires de Corato n'a pratiquement pas été documentée en France.

L'histoire de cette migration reste donc à écrire. En juin 2019, nous avons fait publier en version bilingue notre traduction en français du petit livre de l'historien local Pasquale Tandoi, '*Quand c'était nous les clandestins*'⁴. Depuis 2022, nous avons la chance d'avoir un comité de suivi scientifique, composé d'historiens, dont certains sont parmi les meilleurs spécialistes des migrations en France et en Italie (voir la composition en annexe).

D'après Pasquale Tandoi, au moins 7 450 Coratins ont émigré vers la France (sans compter les clandestins⁵), entre 1920 (environ) et 1959. La plupart d'entre eux se sont installés dans la région de Grenoble et ont, dit-on, grandement contribué au développement social, économique et culturel de cette grande ville française.

² <https://www.wikitree.com/g2g/1523948/introducing-the-x-friends-app>
https://www.wikitree.com/wiki/Space:Corato_One_Place_Study:_further_experimentation_with_the_Wikitree_X-friends_app

³ https://www.wikitree.com/wiki/Space:Corato%2C_Puglia_One_Place_Study

⁴ Publié initialement en 2011 sous le titre '*Quando i clandestini eravamo noi : l'emigrazione dei Coratini nel mondo 1902 - 1959*'. Version italienne/française en 2019 (disponible sur demande). Voir : <https://www.emigrazione-corato.org/medias/files/pre-sentation-au-programme-des-migrations-de-l-universite-d-oxford.pdf> (page 5). Traduction en anglais en 2022 par Gina Tarantini, de

Pennsylvanie.

⁵ Chiffres extraits de la publication citée ci-dessus.

Selon l'historiographie actuelle, l'écriture de l'histoire se fait aussi bien sur la base de la 'mémoire', à partir de critères qualitatifs, que sur des éléments quantitatifs. Il serait donc important que les descendants de ces immigrants apportent leur propre contribution à l'histoire de la façon dont leurs familles ont été affectées par cette migration. Cela suppose que ces descendants d'émigrés puissent constituer leur histoire familiale.

Notre conviction c'est que si des personnes de tous horizons collaborent avec des chercheurs universitaires, il peut en résulter des bénéfices sociaux, en termes d'une compréhension juste d'une réalité sociale, permettant parfois la production de droit. Dans cette approche participative à l'écriture de l'histoire, nous tenons à ce que les sources des témoignages soient complètement reconnues et valorisées.

La ville de Grenoble nous a assuré de son soutien dans cette entreprise, cela pouvant contribuer à dynamiser son jumelage avec Corato, inauguré officiellement en 1982.

Avec notre comité de suivi scientifique, nous avons prévu une série d'animations au cours des 18 prochains mois, qui comprennent l'organisation d'une Journée d'Etude, la présentation d'une exposition produite par le Musée National de l'Histoire de l'Immigration (MNHI), intitulée "*Ciao Italia*", et une réunion publique organisée en collaboration avec le Musée Dauphinois. Nous avons pu obtenir du MNHI la prolongation de cette exposition pendant les 5 années à venir, et nous y rajouterons 3 nouveaux panneaux sur l'émigration coratine. Nous prévoyons de la présenter en français à Grenoble et en italien à Corato (et peut-être dans d'autres localités des Pouilles). L'objectif de cette exposition est de montrer comment les immigrés italiens « ont fait la France ».

Une coopération scolaire concernant les migrations de Corato entre une école de Corato et une autre de Grenoble est également envisageable. Sa réalisation dépendra sans doute de l'engagement des enseignants en faveur d'une telle entreprise, à laquelle notre projet peut apporter un concours certain, sur le plan généalogique. Cette coopération scolaire pourrait être un facteur favorisant l'accès à certaines ressources primaires essentielles, et faire l'objet d'un suivi universitaire.

3. Le troisième aspect de notre projet est que, plus de 100 ans après le début de l'émigration vers l'étranger à partir de Corato, l'écriture de l'histoire de cette émigration pourrait contribuer des éléments scientifiques au débat sur les migrations dans le monde.

Sur une suggestion de Guido Bonsaver, professeur d'histoire culturelle italienne à Pembroke College, Oxford, nous avons adressé au professeur Biagio Salvemini, de l'université de Bari, le président de notre comité de suivi scientifique, un appel à la

création d'une base de données internationale sur la migration à partir des Pouilles. L'Atelier Généalogique a alors été invité à présenter ce projet à une conférence organisée par le CRIAT à Bari⁶. Le 17 mars 2023, ladite base de données internationale a été créée par le CRIAT.

Notre souhait, c'est que la Journée d'Etude prévue en 2024 – qui est l'initiative de notre comité de suivi scientifique - soit organisée dans le cadre d'une coopération entre le CRIAT et l'Université de Grenoble. Nous comptons à la fois sur l'apport des archives du Musée Dauphinois et du service 'Grenoble Ville ouverte' de la Ville de Grenoble pour sa réalisation.

Cette Journée d'Etude se focalisera sur l'émigration des Coratins, tout en examinant comment elle fut significative dans le contexte du phénomène migratoire mondial.

Le programme de la Journée d'Etude sera élaboré dans les mois qui viennent. Nous voulons examiner comment la migration des Coratins a eu un impact à la fois sur Grenoble et sur Corato - dans l'industrie du bâtiment, par exemple, à laquelle appartenait une proportion importante de la main-d'œuvre coratine. La participation des immigrés coratins à la Résistance française pendant la seconde guerre mondiale pourra être aussi l'un des sujets examinés, tout comme la pertinence de la migration coratine par rapport à la construction de l'Europe.

Enfin, la Journée d'Etude permettra de préparer et de valider la confection des 3 nouveaux panneaux de l'exposition 'Ciao Italia', mentionnée plus haut.

- 4. Le quatrième aspect de notre projet, et non des moindres - et peut-être ce qui pourrait être le rôle clé de la base de données internationale au CRIAT – concerne l'accès aux ressources primaires et la nécessité que la recherche et l'écriture de l'Histoire soient conformes aux lois européennes et italiennes sur la protection de la vie privée (c'est-à-dire de la *privacy*, selon le terme utilisé en Italie).**

Le 15 mars 2023 fut organisée une réunion à la Mairie de Corato à laquelle ont participé les conseillères municipales Concetta Bucci et Antonella Varesano et Marina Sforza représentant la commune de Corato, les représentants de l'Atelier Généalogique James Smith, son président, et Marina Labartino, partenaire de l'association à Corato, le professeur Biagio Salvemini représentant le CRIAT et en sa qualité de président du comité scientifique de l'Atelier Généalogique. Lors de cette réunion, la conseillère municipale Concetta Bucci proposa que la coopération entre le CRIAT et la Mairie de Corato soit formalisée de façon juridico-institutionnelle (par la signature d'une

⁶ La conférence "Les établissements polycentriques. Transformations, scénarios et perspectives", organisée à Bari les 17 et 18 mars par le CRIAT (Centro di Ricerca Interuniversitario per l'Analisi del Territorio), coalition de 4 universités *pugliesi*.

convention ?), capable de gérer les actions à accomplir de façon à ce que l'écriture de l'histoire de la migration coratine puisse se faire en toute indépendance.

Un élément-clé de cette convention devra sans doute concerner la privacy. Non seulement notre projet devra se conformer aux lois européennes et italiennes sur la privacy, mais il devra devenir 'expert' dans ce domaine, et être reconnu comme tel. Il faudra garantir ainsi que l'interprétation de ces lois relativement nouvelles ne restreigne pas indûment l'accès aux sources primaires nécessaires à l'écriture de l'histoire des migrations. Concrètement, cela veut dire que les descendants d'émigrés doivent pouvoir accéder aux données du *Stato Civile italiano* pour pouvoir constituer leur histoire familiale ; tout comme les historiens participant à l'écriture de l'histoire de la migration devront avoir accès aux archives administratives concernant l'émigration – comme l'AIRE (Anagrafe Italiani Residenti all'Estero) - , y compris pour ce qui est du jumelage entre Corato et Grenoble.

Que voulez-vous numériser ?

Il s'agit sans doute de la question que le projet devra poser aux généalogistes, aux descendants d'émigrés, ainsi qu'aux historiens.

L'accès aux ressources primaires – et aux archives de manière générale - est évidemment le *sine qua non* de l'écriture de l'histoire de la migration coratine. Malheureusement, ces ressources sont souvent en mauvais état d'entretien dans les archives existantes. La numérisation des archives est le but à atteindre, en tout lieu, celui-ci relevant du même principe participatif que la contribution de témoignages au sujet de la migration de la part des familles et des individus : le *volontariat*. La numérisation n'est pas une tâche technique très compliquée. Cela peut se faire de façon efficace avec des volontaires bénévoles. Il faudra surmonter ainsi l'obstacle généralement avancé comme raison de l'absence de numérisation, à savoir le manque de fonds.

Un objectif immédiat est la numérisation de 4 registres conservés aux archives municipales de Corato, qui contiennent les demandes de passeport des candidats à l'émigration entre 1920 et 1960. Cette numérisation a été demandée par la section lyonnaise du COM.IT.ES (*Comitato degli Italiani all'Estero*), avec le soutien du Consul d'Italie à Lyon. La base de données internationale sur l'émigration créée au CRIAT - qui pourrait concerner non seulement Corato, mais le reste des Pouilles – pourrait être le facteur déterminant pour que la Municipalité de Corato accède à cette demande, en faisant en sorte que la numérisation se fasse sous sa responsabilité.

James Smith,

Atelier Généalogique, Marseille

ateliergenealogique@gmail.com

Tél : +33 (0) 689434343

www.emigrazione-corato.org

Marseille, le 27 avril 2023

Annexe : cheminement depuis 2016 du projet ‘Un Conte de deux villes jumelées : Corato et Grenoble

1. Production généalogique

- L'arbre généalogique *albero genealogico coratino* (25 000 personnes) et le site internet de l'Atelier Généalogique (+20 000 photos d'actes collectées depuis 2016 et conservées sur Google Drive , ainsi que divers écrits collectés sur le site www.emigrazione-corato.org) ;
- L'inventaire des dossiers de naturalisation des immigrés coratins en France (travail en cours par l'Atelier Généalogique à partir des travaux de Maurice Loisel⁷) : jusqu'en 1940, les dossiers eux-mêmes sont conservés aux Archives départementales de l'Isère (AD38) ;
- L'AD38 nous a assuré qu'un lien vers l'inventaire numérisé de la série W2973 (titres de séjour périmés) pourra être établi sur notre site.

En outre, nous visons à fournir une documentation supplémentaire, soit en la rendant disponible sur notre site web, soit en facilitant l'accès. Il s'agit notamment de ressources primaires, de thèses et d'autres études existantes :

- Demandes de passeport des Coratins candidats à l'immigration entre 1920 et 1960 (conservées aux archives municipales de Corato : à numériser)
- Données de la Fondation Ellis Island à New York concernant l'immigration des Coratins aux États-Unis ;
- Registres des industries et des entreprises qui ont employé des immigrants Coratins à Grenoble.

2. Témoignages

- En août 2020, avec le soutien de l'antenne lyonnaise du COM.IT.ES (Comitato degli Italiani all'Estero), lors du confinement du COVID en 2020, l'Atelier Généalogique a adressé un dossier de 70 pages à l'archevêque de Trani lui demandant la numérisation et la mise en ligne des archives paroissiales de Corato. Ce dossier n'a pas reçu d'accusé de réception de la part du diocèse de Trani mais a facilité l'organisation en septembre 2021 d'un webinaire intitulé '*Comment les descendants d'émigrants peuvent-ils contribuer à la documentation de l'histoire de l'émigration, dans le cadre des études sur les migrations ?*' avec la participation de plusieurs historiens français et italiens.
- En mai 2022, l'Atelier Généalogique a présenté à l'Oxford University Migrations Program 6 résumés qui illustrent divers aspects de ce que le projet a réalisé, en termes de témoignages obtenus et d'autres contributions pertinentes pour la migration à partir

⁷ Liste alphabétique des personnes ayant acquis ou perdu la nationalité française par décret, Ministère de la Santé Publique et de la Population, Direction des Peuplements et des Naturalisations, Maurice LOISEL, Paris, 1948 (années 1900 à 1920) à 1983 (années 1970 à 1979).

de Corato. La version française est à lire ici : <https://www.emigrazione-corato.org/medias/files/pre-sentation-au-programme-des-migrations-de-l-universite-d-oxford.pdf>

Titres des résumés présentés au Programme Migrations de l'Université d'Oxford en mai 2022 :

- *Quando i clandestini eravamo noi*, par Pasquale Tandoi : traduction et publication dans une édition italienne/française en juin 2019 ; traduction en anglais en 2022 par Gina Tarantini, de Pennsylvanie.
- Thèse : *Études sur le "changement" dans l'analyse des processus d'acculturation*, par Marina Labartino, Corato (2012), partenaire du projet de l'Atelier Généalogique
- *Pour mes enfants et petits-enfants* par Dominique d'Introno (avec Rosalba Palermi), 2021 : histoire de famille d'un émigrant entreprenant ayant émigré à Grenoble dans l'immédiat après-guerre (1946).
- *Être Coratin à Grenoble aujourd'hui : identités visibles, inconscientes ou revendiquées*, par Anastasia Chauchard et Elliott Bouanchaud, 2020
- *Yonkers, New York : le Caffè Puglie*, par Leslie (Salvagione) Edwards, 2021.
- *Une estimation du niveau d'endogamie à Corato* par James Smith, Atelier Généalogique, 2021.

3. Composition du comité de suivi scientifique

- Biagio Salvemini : professeur titulaire d'histoire moderne à l'Université Aldo Moro de Bari (président)
- Leonardo Casalino, professeur de civilisation italienne moderne et contemporaine, Laboratoire Universitaire Histoire Cultures Italie Europe (LUHCIE) de l'Université de Grenoble.
- Anne-Marie Granet-Abisset, professeur d'Histoire contemporaine à l'Université de Grenoble Alpes et directrice déléguée de l'UMR5190 de LARHRA (laboratoire de recherches historiques Rhône-Alpes)
- Stéphane Mourlane, maître de conférences en histoire contemporaine, Aix Marseille. Université
- Matteo Sanfilippo, Professeur titulaire d'Histoire Moderne, Université de Viterbe, coordinateur des revues « Studi Emigrazione » e « Archivio storico dell'emigrazione italiana »
- Eric Vial, Professeur d'Histoire contemporaine, Cergy-Paris Université
- Catherine Virlovet, Professeur émérite, Aix Marseille Université, ancienne directrice (2011-2019) de l'École Française de Rome

Association : ATELIER GENEALOGIQUE

Budget exercice 2023

Date de début : 01/01/2023 - Date de fin
30/06/2024

CHARGES		PRODUITS	
<i>Description</i>	<i>Montant €</i>	<i>Description</i>	<i>Montant €</i>
<i>Frais de fonctionnement</i>			
Frais bancaires	153,00	solde banque au 6/12/22	85,23
Poste	50,00		
photocopies, impression	50,00		
fournitures bureau	200,00	COM.IT.ES de Lyon	200,00
domaine URL	150,00	30 cotisations	600,00
abonnement Google Drive	20,00	dons divers	97,77
abonnement Ancestry	10,00		
assistance informatique	500,00		
missions à Grenoble	300,00		
mission numérisation à Corato	600,00	Municipalité de Corato	600,00
imprévus	1 500,00		
Sous-total	3 533,00	Fonds propres	2950,00
<i>Investissements</i>			
Exposition Ciao Italia (voir détail)*	8 400,00	Grenoble Ville Ouverte	1000,00
Journée d'étude (voir détail)**	3 000,00	Fondazione Casillo	2000,00
Réunion publique	1 000,00	Département de l'Isère	5000,00
sous-total	12 400,00	Rocco Forte Hotels	3400,00
TOTAL	15 933,00	TOTAL	15933,00

* Exposition Ciao Italia (version française et version italienne)	
2 X 2 700 (16 panneaux existants :impression sous format roll-up avec base en aluminium, sur bâches décolit 240g - dos noir)	5400
2 X 3 X 200 : impression de 3 nouveaux panneaux pour les deux versions	1200
2 X 3 X 300 : graphisme pour les 3 nouveaux panneaux	1800
Total (TTC)	8400
** Journée d'Etude à Grenoble (pour 10 personnes en déplacement)	
10 X 140 : billets	1400
10X 100 : hôtel	1000
2 repas/personne	600
Total (TTC)	3000

**Animation et recherche
en France (Grenoble)**

- articles de journaux
- témoignages
- exposition 'Ciao Italia'
- journée d'études et conférence
- volontariat
- financements
- soutien des institutions : Musée Dauphinois, département de l'Isère, Maison Internationale à Grenoble (gestion du jumelage), COM.IT.ES de Lyon, Consul d'Italie à Lyon
- recherche et diffusion à partir des archives

Comité de suivi scientifique

- trouver des utilisateurs scientifiques des ressources
- contacts avec les institutions et associations
- liens science/communication
- recherche de documents

Universités

Objectifs du projet :

- écriture de l'histoire de la migration coratine fondée sur la 'mémoire'
- évaluation de la contribution des Coratins au développement de Grenoble et de sa région

Base de données internationale

- généalogie génétique : arbre généalogique, photos d'actes, correspondances internationales
- site web : www.emigracione-corato.org
- USA : Wikitree 'one-place study' et développement d'application
- témoignages
- Ellis Island Foundation : immigration des Coratins aux USA
- financements

Animation et recherche à Corato

- articles de journaux
- témoignages
- Exposition 'Ciao Italia'
- volontariat
- financements
- Municipalité: autorisations / numérisation
- AIRE : Anagrafe Italiani Residenti all'Estero



Banca dati internazionale sull'emigrazione da Puglia, Bari, 17 marzo 2023

(dalla sinistra)

Antonio Bonatesta, Univ. di Bari

Angela Barbanente, Politecnico di Bari

Antonella Varesano, Assessore urbanistica, Corato

James Smith, Atelier Généalogique, Marseille

Francesco Romano, Univ. di Salento

Biagio Salvemini, Univ. di Bari